

депреціативними та нейтральними гоноративними формами (гонорифіками). Комунікативна інтенція таких форм спрямована на возвеличення об'єкта оцінювання. Спорідненість із поняттям *honour* збагачує номінативне поле власне гоноративів лексичними одиницями, що входять до синонімічного ряду цієї дефініції та представляють перспективу подальших досліджень.

Джерела та література

1. Алпатов В. М. Категории вежливости в современном японском языке / В. М. Алпатов. – М. : [б. и.], 1973. – 152 с.
2. Маслова В. А. Лингвокультурология : учеб. пособие для студ. высш. учеб. заведений / В. А. Маслова. – М. : Изд. центр «Академия», 2001. – 208 с.
3. Адрессив и гоноратив [Электронный ресурс]. – Режим доступа : <http://www.culttoday.ru/cultstorsy-198-3.html>
4. Ларина Т. Категория вежливости и стиль коммуникации [Электронный ресурс] / Т. Ларина. – Режим доступа : <http://www.e-reading-lib.org>
5. Groves A. When the Lights Go on again / A. Groves. – G. B. Harper, 2010. – 471 p.
6. Guirdham M. Communicating across Cultures / M. Guirdham. – Palgrave, 1999.
7. Longman Dictionary of Contemporary English. – Longman, 1995. – 1668 p.
8. Macmillan Dictionary [Electronic resource]. – Mode of access : <http://www.macmillandictionary.com/dictionary/british/honorific>
9. Oxford Dictionaries [Electronic resource]. – Mode of access : <http://oxforddictionaries.com/definition/english/honorific?q=honorific>
10. Pearse L. Father Unknown / L. Pearse. – London : Penguin Books, 2002. – 410 p.
11. Roget's Thesaurus of English words and phrases. – London, 1988. – 638 p.

Миколоук Елена. Функционирование гоноратива в коммуникативной культуре британцев. В статье сделана попытка изучить функционирование языковых единиц, которые номинируют категорию гоноратива в британской лингвокультуре. Целью исследования стало выявление средств языковой репрезентации гоноративов в коммуникативной культуре британского общества и их анализ. Гоноратив исследован сквозь призму категории вежливости, которая является социально обусловленной. Выведены собственное определение гоноратива и классификация этой категории согласно приоритетными ценностями западной традиции. Определены общие и дифференциальные зоны понятий «гоноратив» и «гонорифик». Изложены перспективы дальнейших исследований на основании родства гоноратива с лексическими единицами, которые принадлежат к номинативному полю концепта HONOUR.

Ключевые слова: лингвокультура, категория вежливости, гонорифик, гоноративные высказывания.

Mykoliuk Olena. The Functioning of the Honorific Category in the British Communicative Culture. The article attempts to study the functioning of the linguistic units which nominate the honorific category in the British linguistic culture. The aim of the study is identifying and analyzing the means of language representation of honorifics in communicative culture of the British society. Honorific category is examined through the category of politeness that is socially conditioned. The definition of honorific category is given and according to the priority values of the western tradition the classification of this category is proposed. Common and distinctive characteristics of the notions «honorific» and «honorific expressions» are identified. The research prospective is outlined on the basis of connection of honorifics with lexical units, which nominate HONOUR concept.

Key words: linguistic culture, category of politeness, honorific, honorific expressions.

Стаття надійшла до редколегії
01.04.2013 р.

УДК 811.111'367:17.022.1:821.111(73)

Елена Пожарицкая

Когнитивно-коммуникативное содержание концепта «позитивность» в персонажной речи главного героя

В статье рассматриваются проблемы концептуализации авторских моральных ценностей в персонажной речи главного героя. Концептуально работа базируется на понимании языка как объективации мыслительной

деятельности человека. Нравственные идеи автора произведения отражаются в личностных особенностях его главного героя и соответственно в персонажной речи. Делается вывод о возможности знакового кодирования авторского концепта позитивности на уровне синтаксиса речи его протагониста.

Ключевые слова: моральная ценность, концепт позитивности, вестерн, художественный диалог, тип предложения.

Постановка научной проблемы и её значение. Фундаментальные исследования последних лет в языкознании обращены в сторону изучения глубинных связей языка и мышления, формирования ментальных образов и их кодирования в языковых моделях (Ch. Fillmore, 1977; R. W. Langacker, 1987; G. Lakoff, 1987; Е. С. Кубрякова, 1994; В. З. Демьянков, 1994; Н. Н. Болдырев, 1994; П. Б. Паршин, 1996; Р. М. Фрумкина, 2001; З. Д. Попова, И. А. Стернин, 2002; С. Г. Воркачев, 2002; С. А. Жаботинская, 2004; И. Б. Морозова, 2005; И. С. Шевченко, 2006; В. Б. Касевич, 2008; А. Н. Приходько, 2008; В. И. Писаренко, 2008). «Когнитивная лингвистика нацелена на описание и моделирование содержания исследуемого концепта как глобальной ментальной (мыслительной) единицы групповой (национальной) концептосферы путем выявления максимально полного состава языковых средств, объективирующих этот концепт, и описания их семантики» [2, с. 323].

Личностные особенности человека – носителя языка находят свое выражение в соответствующих языковых структурах и речевых формах, являющихся предпочтительными для данного индивидуума или данного типа индивидуумов. *«Imago animi sermo est: quails vir, tales oratio* (Речь – зеркало души: каков человек, такова его речь)», – гласит известное латинское изречение. Отсюда ясно, что, обнаружив соответствие между ментальными моделями и их отражением в структурах речи, можно с достаточной вероятностью судить о личности говорящего.

Настоящее исследование посвящено концептуализации основных моральных ценностей автора в речи главного положительного героя. Актуальность темы исследования вытекает из лингво-гносеологической важности изучения вербальных механизмов формирования концептов и путей их объективации, а также мотивируется практической потребностью «распознавания» позитива/негатива на уровне восприятия речи. Кроме того, справедливо замечает В. С. Стёпин: «По-видимому, на рубеже двух тысячелетий, по христианскому летоисчислению, человечество должно осуществить радикальный поворот к каким-то новым формам цивилизационного развития... Любой новый тип цивилизационного развития требует выработки новых ценностей, новых мировоззренческих ориентиров» [7, с. 34]. Последние, с очевидностью, фиксируются в сознании носителей языка и отображаются в их речи. Жизнеопределяющую роль ценностных ориентаций отмечают такие исследователи, как А. Г. Здравомыслов и В. А. Ядов, которые считают, что ценностные ориентации – «это тот компонент структуры сознания личности, который представляет собой некоторую ось сознания, вокруг которой вращаются помыслы и чувства человека и с точки зрения которой решаются многие жизненные вопросы» [1, с. 199].

Концептуально настоящее исследование базируется на понимании Г. В. Колшанским языка как формы существования мыслительной деятельности человека, которая охватывает все сферы его личной и общественной жизни [3, с. 8].

Объектом данного исследования является объективация обобщенного концепта моральных ценностей автора в художественном диалоге; **предметом** – коммуникативный синтаксис речевых структур главного героя вестерна.

Целью исследования является определение концепта «позитивность» как обобщенного понятия системы моральных ценностей и выявление путей его объективации в художественном диалоге персонажей вестерна. Непосредственные задачи исследования определяют его целью и включают дефиницию концепта «позитивность», установление основных психо-лингвистических характеристик, обеспечивающих положительное восприятие героя читателем, выявление наиболее типичных синтаксических конструкций в речи протагониста авторских идей.

Изложение основного материала и обоснование полученных результатов исследования. Будучи одним из старейших жанров американской национальной художественной литературы, вестерн сыграл особую роль не только в истории всей американской культуры, но и в формировании национального менталитета. В силу своей романтической мифологичности и некоторой условности вестерн задает четкую систему моральных ценностей, соответственно разделяя «плохих» и «хороших» парней. Этот факт позволяет рассматривать персонажный диалог вестерна как идеальную модель для изучения авторского концепта позитивности.

Материалом исследования послужили 4 тыс. речевых образцов, отобранных методом сплошной выборки из речи главного героя оригинального американского вестерна. Основной конфликт произведения построен именно на противопоставлении персонажей – носителей разных систем моральных ценностей, которые обуславливают в конечном счете не только их невербальное, но и вербальное поведение. «Речь имеет автора, передающего в ней свои мысли, чувства, для выражения которых он выбирает слова и структуры предложений» [9, с. 603]. Таким образом, система авторского мировосприятия находит свое отображение не только в общих идеях их произведений, но и на уровне текста – в речи персонажей.

Проанализируем философскую природу и коммуникативную сущность авторского концепта «позитивность». Очевидно, что обобщенное понятие позитивности предполагает рассмотрение понятия моральной ценности. Современные исследования в области психологии убеждают в информационной природе человеческого мышления. Образы, действия, формы, цвета, звуки и т. д. могут рассматриваться как единицы мышления, которые выступают в превращенном виде, совместимом с природой мыслительной деятельности, и имеют вид неких информационных сгустков [5, с. 15–16]. Такое понимание человеческого мышления и соответственно его отражение в языке неизменно приводит к концептуализации базовых культурных и человеческих ценностей. По словам Ю. С. Степанова, «концепт – это как бы сгусток культуры в сознании человека» [10, с. 42]. Аналогичное мнение высказывает и В. Н. Телия: «концепт должен получить культурно-национальную прописку» [8, с. 96]. Отсюда ясно, что в тексте вестерна отражается авторская концептуализация моральных ценностей, свойственных американской культуре.

Как известно из теории этики, основополагающей, ключевой категорией в социальном мире является понятие свободы. При этом, «к числу высших моральных ценностей обычно относят обобщенные понятия, отражающие сущность морали и человеческого существования: добро, свободу, смысл жизни и счастье» [4, с. 8].

Понятие государственной и личной свободы по праву можно считать ключевыми понятиями добра на американском континенте, где широко отмечается День Независимости и зародилось движение аболиционистов. Герои вестернов – свободные люди или люди, чей смысл жизни заключается в борьбе за свою свободу. Идеал эпохи вестерна – справедливый простой парень, который может постоять за себя и живет по закону прерий, где лучше убить, чем предать. Его черты лидера определяет честность – положительное нравственная черта, охватывающая понятия верности правде и нравственным принципам [4, с. 27]. Отсюда можно заключить, что обобщенный концепт позитивности у авторов вестерна включает в себя частные понятия: стремление к свободе, лидерство, независимость в поступках и суждениях, честность, храбрость, чувство справедливости.

Коммуникативно-синтаксический анализ персонажной речи героев вестерна позволил определить пути объективации авторского концепта позитивности в художественном диалоге.

Прежде всего, отметим, что герой вестерна обычно одиночка, который не любит распространяться о своем прошлом и настоящем. Коммуникативный вклад его не превышает 25 % от всех диалогических высказываний в романе. Однако, когда ковбой-протагонист вступает в разговор, речь его отличается прозрачностью синтаксических конструкций и простотой изложения. Его высказывания отличаются однозначностью толкования и формально преимущественно репрезентируются простыми неэллиптическими предложениями (65 %).

Например:

1. – *...she carried no identification, nor did she have a purse or handbag*

– *That's a lie, said Sleepy (W. C. Tuttle).*

2. – *I do not reckon. I know (A. Hawk).*

И в первом, и во втором примере свое мнение герои твердо высказывают свою позицию. Их реплики аффирмативны, синтаксически закончены, просты для восприятия. Такой способ авторской подачи информации очень импонирует читателю, так как «...формирование концепта простого предложения является главным в восприятии и передаче информации» [6, с. 324]. С точки зрения коммуникативной направленности, положительный герой проявляет черты лидера, предпочитая декларативные (66,3 %) и императивные (22,6 %) конструкции, ставя специальные или открытые вопросы только «по существу» (11,1 %). Например:

– *I'll get you the proof, Rio Kid said standing up (D. Davis).*

You go with me, Will nodded to the door. You go and tell people the truth (A. Leigh).

His eyes flashed, – Where is the girl? (A. Hawk).

Подчеркнутые реплики являются, соответственно, декларативным, императивным и интеррогативным предложениями.

Социальная функция языкового знака осознанно или подсознательно предопределяется языковым сознанием творца речи, которым в данном случае является автор произведения. Любопытно отметить, что языковые образцы речи главных героев вестерна отбирались у восьми разных авторов из 10 разных произведений. Тем не менее характерные черты языковых личностей их героев вполне укладываются в определенную схему синтактики персонажной речи.

Выводы. Добро и зло – нравственные оценки того или иного явления. К понятию добра близко стоит понятие идеала – некоего внешнего образца, совершенной личности, которая служит примером для подражания. Таким образом, можно сделать вывод, что языковое сознание американской нации, представителями которой являются авторы изученных вестернов, задает параметры вербализации обобщенного концепта позитивности, который объективируется, в числе других текстовых составляющих и в речевом портрете главных героев. И если в данном случае трудно говорить об идентификации конкретной речевой личности в романе вестерна как жанре, можно с достаточной уверенностью говорить о собирательном речевом портрете положительного героя вестерна. Этот потенциал языковой личности положительного героя вербализуется за счет легко распознаваемых, устойчивых синтаксических конструкций, которые на уровне подсознания как автора, так и читателя соответствуют восприятию национального идеала. Отсюда, языковые средства работают как некая унифицирующая сила, отражающая и закрепляющая ступки национального сознания не только в лексических единицах, но и на высшем уровне синтаксического кодирования мыслительных структур.

Источники и литература

1. Здравомыслов А. Г. Отношение к труду и ценностные ориентации личности / А. Г. Здравомыслов, В. А. Ядов // Социология в СССР. Т. 2. – М. : [б. и.], 1965. – С. 189–205.
2. Карасик В. И. Антология концептов / В. И. Карасик, И. А. Стернин. – М. : Гнозис, 2007. – 512 с.
3. Колшанский Г. В. Объективная картина мира в познании и языке / Г. В. Колшанский. – [Изд. 2-е, доп.]. – М. : Едиториал УРСС, 2005. – 128 с. – (Лингвистическое наследие XX века).
4. Кругляницю Т. Ф. Этика и этикет : эксперимент. уч. пособие для учащихся старших классов гимназий, лицеев, колледжей и школ гуманитарного профиля / Т. Ф. Кругляницю. – М. : Аз, 1995. – 160 с.
5. Морковкин В. В. Русские агнонимы: (слова, которые мы не знаем) / В. В. Морковкин, А. В. Морковкина. – М. : Ин-т рус. яз. им. А. С. Пушкина, 1997. – 414 с.
6. Морозова І. Б. Парадигматичний аналіз структури і семантики елементарних комунікативних одиниць у світлі гештальт-теорії в сучасній англійській мові : монографія / І. Б. Морозова. – Одеса : Друкар. дім, 2009. – 384 с.
7. Степин В. С. Теоретическое знание: структура, историческая эволюция / В. С. Степин. – М. : Прогресс-Традиция, 2000. – 744 с.
8. Телия В. Н. Русская фразеология. Семантический, прагматический и лингвокультурологический аспекты / В. Н. Телия. – М. : Яз. рус. культуры, 1996. – 288 с.
9. Лингвистический энциклопедический словарь / под ред. В. Н. Ярцевой. – М. : Науч. изд-во «Большая Российская Энциклопедия», 2002. – 634 с.
10. Степанов Ю. С. Константы: Словарь русской культуры / Ю. С. Степанов. – [3-е изд.]. – М. : Академ. проект, 2004. – 992 с.

Пожирицька Олена. Когнітивно-комунікативний зміст концепту «позитивність» у персонажному мовленні головного героя. У статті розглянуто проблему концептуалізації авторських моральних цінностей у персонажному мовленні головного героя. Концепція роботи базується на розумінні мови як об'єктивації ментальної активності людини. Основною метою дослідження є тлумачення концепту позитивності як узагальненої системи моральних цінностей та виявлення засобів його реалізації в персонажному діалозі. Безпосередні завдання роботи передбачали дефінування концепту позитивності, встановлення базових психолінгвістичних особливостей, що забезпечують позитивне сприйняття протагоніста читачем, та з'ясування найбільш типових синтаксичних конструкцій його мовлення. Зроблено висновок про можливість знакового кодування авторського концепту позитивності на рівні синтаксису мовлення протагоніста. Авторські моральні ідеї віддзеркалюються в особистісних рисах протагоніста та внаслідок цього відбиваються в його мовленні.

Ключові слова: моральна цінність, концепт позитивності, вестерн, художній діалог, тип речення.

Pozharytska Olena. Cognitive and Communicative Contents of the Concept of Positivity in the Main Character's Personage Speech. The article looks at the problem of conceptualisation of the author's moral values in the main character's personage speech. The conception of the given work is based upon understanding the language as

objectivisation of mental activity of Man. The main objective of the research lies in defining the concept of positivity as a generalised system of moral values and singling out means of its realisation in the character's dialogue. The immediate tasks of the work consist in giving a definition of the concept of positivity, stating the basic psycholinguistic characteristics to provide the reader's positive perception of the protagonist and finding the most typical syntactic constructions of the latter's speech. A conclusion is made about a possibility of the sign-coding of the author's positivity concept on the level of syntax of his protagonist's speech. The author's moral ideas are reflected in personal peculiarities of his protagonist and, consequently, in the main character's speech.

Key words: moral value, concept of positivity, western, literary dialogue, sentence type.

Статья поступила в редколлегию
18.02.2013 г.

УДК 811.111.'33:22

Юлія Сабадаш

Особливості вербалізації зовнішніх характеристик людини в англomовних версіях Біблії

У статті висвітлено особливості вербалізації зовнішніх характеристик людини в англomовних текстах Біблії. Діахронічний аналіз сакральних текстів розкриває культурно марковану конотацію вербалізантів, що пояснюється змінами в лінгвокультурному середовищі. Надається загальна семантична оцінка диференціації мовних одиниць, що репрезентують зовнішні фізичні характеристики людини в біблійних текстах різних епох. Проведено порівняльний аналіз лексичних субституцій з урахуванням лінгвальних і екстралінгвальних чинників.

Ключові слова: вербалізація, мовна одиниця, лінгвокультура, лінгвальні чинники, екстралінгвальні чинники, біблійні тексти.

Постановка наукової проблеми та її значення. Антропоцентричний підхід, що є домінуючою парадигмою сучасних лінгвістичних досліджень, спрямований на вивчення мовної системи в її тісному взаємозв'язку з людиною, її свідомістю, мисленням. Із точки зору лінгвокультурології людина є надзвичайно складним «феноменом», оскільки вона генерує мову і культуру та інтерпретує їх крізь призму власної свідомості. Пізнати особливості прояву діхотомії «мова – культура» можливо, якщо «звернутися до носія, користувача – до людини, до конкретної мовної особи» [3, с. 7]. З іншого боку, людина є носієм певних релігійних уявлень, які вона отримує в результаті комунікативної діяльності. Так, Н. Б. Мечковська стверджує, що у взаєминах мови і релігії є своя логіка, в основі якої «кореняться всі витoki людської культури» [6, с. 5], вони відбивають зв'язок людини з матеріальним і духовним світом у різних комунікативних контекстах залежно від домінуючих лінгвальних і екстралінгвальних умов.

Аналіз останніх досліджень цієї проблеми. Вивчення мовного образу людини стає об'єктом дослідження багатьох учених-лінгвістів (А. А. Леонтьев, С. О. Андросова, В. В. Виноградов, Ю. М. Караулов). Враховуючи багатогранність цієї проблематики, дослідники вивчають її різноманітні прояви: людина на рівні знакової системи мови (Ю. М. Лотман, Р. Якобсон, А. Г. Войтов); способи номінації людини та її якісних характеристик (Н. П. Ідрісова, Н. А. Сєдова, Т. А. Литвинова, Л. Ж. Норкіна, М. А. Сулаймонова); особливості репрезентації зовнішніх форм поведінки людини (Н. Б. Мечковська, Р. А. Бірюков, Н. М. Смирнова, В. Е. Халізов); специфіка вербалізації її внутрішнього світу (О. А. Новоселова, А. Ф. Корлякова, О. М. Кондратьєва, Ю. М. Малінович, Д. А. Герасимова, Е. Б. Понізова); національно-культурні особливості лексичних одиниць, що репрезентують людину, (Д. О. Добровольський, В. Г. Костомаров, Е. М. Верещагін) та лексико-семантичний аналіз цих одиниць у мовах у порівняльному аспекті (В. А. Маслова, Р. Р. Раджабова, Н. В. Лугова, Н. В. Попова, Т. А. Чубур); але, незважаючи на це, проблема залишається недостатньо вивченою, що трактується її багатогранністю.

Крім того, особливу увагу приділяють вивченню мови біблійних текстів (В. А. Маслова, М. В. Піменова, М. Ф. Алефіренко, Є. В. Михайлова, К. С. Марніцина, М. О. Козіна, Н. М. Орлова, Є. Ю. Кис-